

كلمة الفائزون

بجائزة الملك فيصل العالمية

للعلوم عام 1404هـ / 1984م

السبت 1404/5/24هـ الموافق 1984/2/25م

ألقاها الدكتور

هنريش روهر

ياصاحب الجلالة

أيها السادة والسيدات

إننا نعتز بالشرف العميق لتقليدنا جائزة الملك فيصل العالمية الأولى للعلوم، ونود أن نعبر عن تقديرنا الخالص لمؤسسي هذه الجائزة الذين كانوا، من منطلق حكمتهم وإخلاصهم لتراث الأمة العربية - قد أقاموا معلماً للاعتراف بالعلم عن طريق إنشاء هذه الجائزة، إحياء لذكرى المغفور له جلالة الملك فيصل.

إننا نعتبر هذه الجائزة تحية للجهود والمنجزات التي قام بها المجتمع العلمي بشكل عام وهو المجتمع الذي تشرفنا بالنيابة عنه في تلقي هذا التكريم.

ونحن أيضاً مُقدِّرون لكل من أسهم في جعل بحثنا ناجحاً، وبخاصة لمشاركينا في كتابة هذا البحث: كريستوفر جريس، وإدموند وإيبيل، لدعمهما القيم وحماسهما. وللمؤسسة الوطنية السويسرية، ولجنة جائزة الملك فيصل العالمية من أجل ترشيح بحثنا واختياره. وأخيراً وليس آخراً لشركة آي.بي.إم. لإتاحتها البيئة العلمية الحافزة.

إن الجائزة تُعطى لإنجازات عالمية مميزة تهدف إلى منفعة البشرية، ومواصفات الأعمال الجيدة كثيرة، وإنه لشرف كبير - بكل تأكيد - أن نُختار من بين الكثرة الممتازة من العلماء في حقل الفيزياء، وإننا لنرجوا أن يكون بحثنا في المستقبل، الذي حفزته هذه الجائزة، يرقى إلى المستوى العلمي العالي المتوقع من الفائزين الأول بهذه الجائزة. وإننا بشكل خاص متأثرون بالجانب الإنساني لهذا الاعتراف، وإن مما يشعربنا بالشرف الكبير على وجه الخصوص أن إنجازنا العلمي قد أُعتبر "هادفاً إلى منفعة الجنس البشري"، وإننا لنشعر بهذه المسؤولية، ونُعد أن نعيش لها بكل طاقاتنا.

وشكراً

Speech of  
King Faisal International Prize Winners  
For Science 1984/1404H  
Saturday 25.2.1984 (24.5.1404H)  
Presented by  
**Dr. Heinrich Rohrer**

Your Majesty  
Ladies and Gentlemen

We feel deeply honoured to be awarded the King Faisal International Prize on Science. We should like to express our most sincere respect to the founders of the Prize, who, in their wisdom and faithful to the traditions of the Arabic World, set a landmark in recognition of Science by establishing the prize in memory of the late King Faisal. We regard this prize as a tribute to the efforts and the achievements made by the scientific community. On whose behalf we are privileged to be accorded this honour.

We are also very grateful to all who contributed that our research received such a recognition, to our two close collaborators Christoph Gerbes and Edmund Weibel for their most valuable support and enthusiasm, to the Swiss National Foundation and the King Faisal International Prize Committee for proposing and selecting our research and last but not least to IBM for providing the necessary stimulating scientific environment.

The prize is given for "outstanding scientific achievements leading to the benefit of mankind". The criteria for scientific excellence are manifold and it is certainly a great feeling to be selected from an abundance of outstanding scientists in the field of Physics. But we feel particularly honoured that our scientific achievement is considered as leading to the benefit of mankind.

We are aware of this responsibility and promise to live up to it with all our abilities.

Thank you.